

2009年度 ノースアジア大学留学生別科 入学願書・入学受験票 (様式1-1) (Form 1-1)  
 Application Form for JLCC at North Asia University, 2009

・楷書（日本語自筆）で記入し、該当する事項を「レ」でチェックすること（※印の欄は記入しないこと）  
 ・Please write in Japanese with your own words, and mark a 'レ' where appropriate (Items with ※ for office use only)

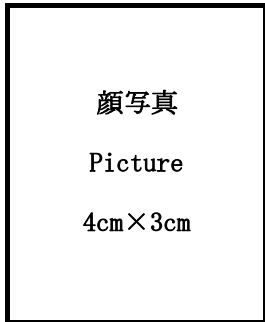
※ 受験番号  
 Application Number

提出年月日 Date of Application  
 2009年/year 4月/month 1日/day

1. 氏名 Full Name 本人署名 Signature  
 李強 李強

氏名（母国語標記） Name in your native language  
 李強

氏名（ローマ字標記） In Roman letters as it appears in passport  
 Qiang Li



2. 国籍 Nationality  
 中国

男 Male  
 女 Female

3. 生年月日 Birthday 4. 年齢 Age  
 1989年/year 8月/month 3日/day 19

5. 書類郵送先 受取希望先の□に「レ」  
 Mailing Address Check 'レ' where you wish to receive mailing

请在希望收取资料的地址上添「レ」

本国の住所 Address in home country  
 〒 (ZIP) 000-0000 ○○省△△市□□区○○街  
 TEL 024-000-0000 E-mail liqiang@mail.com

\* 日本在住の出願者のみご記入ください If you are presently living in Japan, complete the following  
 現住所 Present address 在日申請者请记  
 〒 (ZIP)  
 TEL - - E-mail

在留資格	Current residency status			
在留期間	Residency term	持有日本签证者 请填写。	年/year	月/month 日/day
来日年月日	Date you arrived		年/year	月/month 日/day

6. 日本語能力について Japanese Language Ability  
 日本語能力試験 Japanese language proficiency test 3 級/level  
 実用日本語検定 J-Test E 級/level

7. 学歴 卒業していないときは「卒業見込」と記入すること  
School Record (If not graduated yet, write 'Prospective' in the column)

学校名		在学期間	在籍期間
School Name		Schooling years allowable to graduate	Period of Enrollment Year/Month to Year/Month
小学校 Elementary School	〇〇小学校	6年	1995.9~2001.7
中学校 Secondary School	〇〇中学校	3年	2001.9~2004.7
高等学校 High School	〇〇高等学校	3年	2004.9~2007.7
大学 University		还没有毕业时, 请 記入「予定毕业」	~
大学院 Graduate School			~
日本語学習経験 Japanese education history			~

8. 職歴 Work Record

勤務先 Company	所在地 Address	勤務内容 Type of work	勤務年数 Period

9. 保証人 Guarantor

氏名 Name 受験者との関係 Relationship with applicant  
李明 父

現住所 Address  
〒(ZIP) 000-0000 遼寧省△△市〇〇区□□街  
TEL 024-〇〇〇-××□□ E-mail liming@mail.com

勤務先 Work Address  
〒(ZIP) □□□-〇〇×× 遼寧省〇〇市△△区□□街  
TEL 024-〇〇〇-□□×× - -

2009年度 ノースアジア大学 留学生別科入学試験 入学受験票 Application Card for JLCC at North Asia University, 2009		※ 受験番号 Application Number
氏名 (母国語標記) Name in your native language	李强	顔写真 Picture 4cm×3cm
ローマ字標記 In Roman letters as it appears in passport	Qiang Li	
生年月日 Birthday	1989年/year 8月/month 3日/day	

※ 受験番号 Application Number

### 在留資格認定証明書交付申請必要事項記入用紙 Items form of applying for a Residence Certificate

必要事項を正確に記入し、あてはまる□にチェックしてください Please fill in or check the following items with care

1. 上陸予定港 Port of entry 成 田
2. 査証申請予定地 City of Visa application 瀋 陽
3. 過去の出入国歴 Past record of entries and departure 有/Yes( 回/times)・無/No
- 直近の出入国歴 Most recent entries or departure 年 月 日 ~ 年 月 日  
From to
4. 犯罪を理由に処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。)  
Do you have a criminal record inside or outside of Japan. 有/Yes ・ 無/No

5. 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Relatives in Japan and the number of people with them.

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Birthday	国籍 Nationality	同居予定 Living together or not	勤務先 Occupation	在留資格 Certificate of Residence
亲属	秋田 太郎	1969.6.4	日本	无	○株式会社	

6. 滞在費の負担方法 Method of payment for expenses

(1) 負担方法及び月平均負担額 Method and amount

<input type="checkbox"/>	本人負担 Self support	0円 (Yen)
<input checked="" type="checkbox"/>	外国からの送金 Remittance from other country	九万円 (Yen)
<input type="checkbox"/>	外国からの携行 Carrying from foreign country (携行者 Person carried _____ 携行時期 When to carry _____ )	円 (Yen)
<input type="checkbox"/>	在日経費支弁者負担 Payment from sponsor	円 (Yen)
<input type="checkbox"/>	奨学金 Scholarships	円 (Yen)
<input type="checkbox"/>	その他 Other	円 (Yen)

(2) 経費支弁者の年収 Annual income of sponsor 2千万 円

7. 卒業後の予定 Graduation Plan

- 帰国 Departure       日本での進学 Post-graduate education in Japan  
 日本での就職 Work in Japan       その他 other

※ 受験番号 Application Number

# 経費負担書 Financial Surety

ノースアジア大学学長 殿  
President of North Asia University

国 籍 Nationality

中国

志願者氏名 Applicant name

李 强

生年月日 Date of birth

1989年 8月 3日 (男・女)

Year Month Day (Male Female)

私は上記の者が日本国に在留中の経費負担者になりましたので、経費負担の引き受けの経緯を説明するとともに、下記事項について証明します。また、上記の者が在留期間更新認可申請をする際には、送金証明書または本人名義の預金通帳（送金事実、経費負担事実が記載されたもの）の写し等、生活費等の負担事実を明らかにする書類を提出します。

I pledge to guarantee financial support as the person responsible for the above applicant during his/her residence in Japan. The details of my financial circumstances are shown below. I also clarify the details for such financial support as living expenses by submitting such documents as a remittance certificate or a copy of a bank note under the name of the applicant, in order to verify remittance in case of application for an extension to reside in Japan.)

## 記 Description

1. 経費を負担する経緯（申請者の経費負担を引き受けた経緯及び申請者との関係）について具体的に記載してください。 Details of Financial Circumstances: Please write the reasons why a guarantee for the applicant's financial support is possible, and explain relationship with the applicant.  
出願者の父であり、息子の経費を負担するのは当然と考え、留学にかかる全ての経費を負担いたします。

请具体填写负担经费的理由

## 2. 経費負担内容 Details of financial support

- (1) 学 費 Tuition 円Yen 年 間Annual □00000 円Yen
- (2) 生活費 Living expenses 円Yen 月 額Monthly △0000 円Yen
- (3) 負担方法（送金・振込み等の方法を具体的に記載してください） Method to pay in detail

国外汇款（中国からの銀行振り込み）

以上のとおり相違ありません I clarify the above details. 2009年/Year 4月/month 14日/day

経費負担者 About supporter

氏名（署名） Name of supporter or Signature

受験者との関係 Relationship to the applicant

李 明

㊟

父亲

住 所 Address 〒(ZIP)000-0000

辽宁省△△市○○区□□街

TEL 024-○○○-××□□

勤務先 Work Address

勤務先電話番号 Work Tel

○○有限公司

TEL 024-○○○-□□××

※ 受験番号 Application Number

### 身元保証書 Certificate of Reference (Written by guarantor)

ノースアジア大学学長 様  
President of North Asia University

学生氏名: 李 强 学生国籍: 中国  
Applicant's name Nationality  
生年月日: 1989 年 8 月 3 日  
Date of birth Year Month Day

私は、上記の者がノースアジア大学外国人留学生として在学している間の身元を責任をもって保証します。  
I guarantee the followings conditions as my responsibility as long as the applicant studies as a foreign student at North Asia University.

#### 記 Description

日付 (Date) 2009 年 (Year) 4 月 (Month) 1 日 (Day)

保証人氏名 秋田 太郎 受験者との関係 亲戚  
Name of guarantor Relationship with the student  
現住所 〒〇〇〇-△△△△  
Present address 〇〇県△△市□□区1-13 TEL □□□-〇〇-△△△△  
勤務先 (詳細に) 〇株式会社 TEL 〇〇〇-△△-□□□□

持有日本签证者请填写

保証人が外国籍の場合、在留資格・期限 Write residence status if guarantor is a foreigner.

在留資格 \_\_\_\_\_ 在留期限 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Residence status Term of residence Year Month Day

#### 記入上の注意 (Remarks)

- 身元保証書は保証人がすべて記入すること。身份保证书所有项目必须保证人本人填写。  
The certificate of the reference must be written by the guarantor.
- 必要に応じて保証人との面談を行う場合がある。有必要时会跟保证人面谈。  
Interview with the guarantor might be requested if considered necessary.
- 保証人は独立生計を営んでいる日本人あるいは外国人(1年以上の在留資格を有する者)で、日本に居住し、日常的に学生本人と連絡できること。保证人必须在经济上独立的日本人或外国人(持有一年以上的在留资格)、居住在日本、并且跟留学生能随时取得联系。  
The guarantor must be an independent Japanese or a foreigner living in Japan who can communicate with the student regularly.
- 学生や短期滞留ビザを有する外国人は保証人として認められない。持有学生或短期签证者不可以当保证人。  
Neither foreigners with a short term residence visa nor students are allowed as guarantor.